

The Yokohama Specie Bank, Ltd.

CASILLA DE CORREO N° 652

Calle RECONQUISTA 80

BUENOS AIRES

御通信の係に
左記點録の
印金を取り
し御使用下さ
い

Tel.
U. T. 33. Ar. 0416
" " " 4288

横濱正金銀行

ブエノスアイレス支店
レコンキスタ街八〇番

- 一 當座預金 年壹歩
- 一 小口當座預金 年四歩
- 一 定期預金
 - 三月以上六月迄 年四歩五厘
 - 六月以上 年五歩
- 一 國貨定期預金 (六月以上)
 - (横濱水産物定期國貨定期預金)
 - (利息起算日・換金當日) 年六歩
- 一 郷里送金
 - 取扱當日の爲替相場に依り換算し送金し
 - (最近相場は雜報欄にあり)

御注意

營業時間 午前 十時
午後 三時
(右の時間に出し・取り・依り・午後五時迄)

亞爾然了時報

PERIODICO SEMANAL

EN JAPONÉS

Redacción: USPALLATA 981

Buenos Aires

U. T. 23, BUEN ORDEN 7051

G. YOSHIO SINYA

REPRESENTACIONES



ESPECIALIDAD EN SEDERIAS



Galería Cuemes Escritorio 457 - (Entrada San Martín)

U. T. 8290, Avenida - Interno 190

BUENOS AIRES



LIDA y Cia. Ltda.

(TAKASHIMAYA)

Importación y Exportación en General

Unicos Agentes de

Furukawa Electric Co. Ltd.

Calle Cerrito 254/56 Bs. Aires

Unión Telefónica: 3419 Mayo

購讀料 一月 卅五仙
三月 卅元
半年 卅元
一年 卅元
發行所 水野野勉
ブエノスアイレス市
ウエスタ街九八一
亞爾然了時報社

SEMILLAS y PLANTAS

Juan Calé y Cía.

Casa Matriz: PUEYRREDON 123

Sucursal N.º 1

Corrientes 3175

Sucursal N.º 2

Rivadavia 2429

Actualmente es la época del trasplante de árboles Frutales: etc.

HERRAMIENTAS PARA JARDINES

VIVEROS DE PLANTAS EN ITUZAINGÓ F. C. O.

FARMACIA

CIRCULOS DE OBREROS
DE SANTA LUCIA

de PEDRO L. TARANTORA

Av. Montes de Oca 322

U. T. 5527, B. Orden

本藥店は日本人會事
務所より半下の低價に
ります。日本人各位に
特價の藥品並に化粧
品を販賣致します。
モンテステオカ
参ろ二二

Casa Principal
29 Schiebo Ichome
YOTSUYA - TOKIO
48 Sumiyoshicho, Sanchoh
YOKOHAMA, JAPON

Fujisaki & Cía.

IMPORTADORES

Buenos Aires
Calle **TRELLARI 718**
U. T. 37, Rivadavia 5249

Rio de Janeiro - San Pablo - Pernambuco - Brasil

S. ANDO

IMPORTACION - EXPORTACION

770 - RIVADAVIA - 770

U. T. 33 Avenida 1984

BUENOS AIRES

CASA MATRIZ:

OSAKA - JAPON



Matsuura Trading Co. Ltd.

IMPORTADORES

Articulos Generales del Japon

LAVALLE 341. Escritorio 1o7
U. T. 31, Retiro 0985

Casa principal: 52, BENTEN-DORI
YOKOHAMA

BAZAR "OSAKA"

CALLE OLAVARRIA 672

大坂 雑貨店
山元 榮治

本店オランダ街六七二番
支店元カネヤ街のオカド
台所道具 食器
玩具 トコロ品 各種
眼鏡 各種特別割引致し
ます。遠方からの注文は大
低見計らい申送り致し
ます。

Enrique Moreira

Despachante de Aduana

Importación y Exportación

RECONQUISTA 144. Escritorio 21 y 22

Unión T. 9889, Avenida

通関手続人
エンリケ モレイラ

TIENDA y MERCERIA

C. Pellegrini 1379 U. T. 1306 (Plaza)



絹物、羽二重、メリヤス、
フランネル、サバネ、靴下、一切
大安賣

同胞諸君に最廉提供電話
番号注文即時見本持参
林甚次郎 吉田良平

カナダサン生命保険會社
在日日本人勧誘員
其他一般保険
林甚次郎

FABRICA DE MUEBLES DE BAMBU

DE IKUJI SAEKI

Venta al por
MAYOR
y al
Detalle



Especialidad
en Muebles
para Niños y
Vestibulos

COCHABAMBA 1300 Bs. Aires

JIRO HONDA & Hno.

Importadores de Articulos Generales del Japon

Piedras 534 - Buenos Aires
U. T. 2281, Avenida

Dirección Telefónica: HONDA Bs. As.

FARMACIA LA VICTORIA

日本人諸君に
特別大勉強
致しませう
パトリシオス街
一六〇〇番
葺屋

PATRICIOS 1600

TINTORERIA "BOTAFOCO"

DE T. FUNAI

TEÑIR TRAJES y VESTIDOS..... \$ 8.00
PLANCHAR TRAJES..... \$ 2.00
SOMBREROS..... \$ 0.70

CONSULTAR PRECIOS EN LA MISMA
SALÓN DE ESPERA

ENTRE RIOS 215 -- U. T. 38 Mayo 7740

帽子洋服クリーニング。
最新のシステムに依り最も
迅速廉價に仕上げ出来ます
チントレリア
ボタフォーゴ
市内チントレリア街二二五
電話マール七七四〇番
府内哲夫

"AU PETIT DUC"

SASTRERIA DE MEDIDA FINA

(ATENDIDA POR SUS PROPIOS DUEÑOS)
NUMEROSOS CLIENTES JAPONESES
SE VISTEN EN NUESTRA CASA

CAMARA & CALVO

SARMIENTO 1073 U. T. 5509 Riv. Bs. Aires

高等洋服店フレイテウク
サルミエント街一〇七三
電話五五〇九(リバティ)

弊店は
専ら高等
の仕立てに從
事し、愛年
日本人紳士方
の御用命を承
つて居ります
弊店の特色
は仕立に店主
自ら手を下し
直段も相當
低廉である上
に月賦支拂の
方法を有する
こと等であり
ます。
店主
カマラ・
カルボ

(7)

亜國の不景氣

を如何に觀るか

所謂商賣人ふるものは口を開けば不景氣を啣つて居るが、現在の不況、それは單に商人連の泣き事ばかりではない。

農牧の不採、貿易の逆調、其処に當然到らねばならぬ條件が充分に提供されて居る。

恐慌一週、亞國經濟界は次第に不景氣の路を辿つて來たのであるが、此の狀態を以て戰後の落莫たる歐洲諸國の經濟界の如く、百戦の事象混沌として定らず、何人も其の敢程を揣摩し得ざる程の不安と危懼の中に手を拱ねて運命の繰弄に本すものごひなき有様で有つた。これと比較せば、可成り不景氣の性質を異にして居る。

大觀するに現在の亞國經濟界は勿論依然混沌の歩調を、續々急進する回復は期し難く、今日尚多くの悲劇的資料を有して居る。然し、不景氣の不採は順調な趨向を意味する。即ち順當なる不景氣の道程を辿りつゝあることに注目すべきである。殊に、商工業界

に見る此の文證は自然なる回復をせん爲め自然なる不景氣の底に赴き、つありと論断し得べきである。

大勢の赴く処、不景氣たるべきを不景氣たらしめざるが爲め、拙策を弄して其の中間に迷ふことありとせば、又同復の兆候容易し期し難きを證するものである。而して亞國の不景氣は、大勢に逆行の愚を懐くは居らざるを喜ぶものがある。さりながら不景氣恢復の根柢何処に有りやは吾々が今考究せんとする問題である。

亞國經濟界の西朝主として世界の經濟を左右せむと我物願、振舞ひし大英國も昔日の声威地に墜ち、秋勢一變して其の西朝權は今や北米の掌中に移るの感あるを思ふは、秋凡落莫無限の感慨を思ふを得ぬ。

大戦の禍根は彼の大英國の金融組織も生産組織も流通組織も消費組織も一切の經濟組織を破壊せりと云はむ。さりながら今日英米の相違、英の欠陥が果し此以外に有らざるか、今日に於て英の心算と見よべきは其の國策余り、固く亞國に偏して食糧の自給自足を疎外し漸く其の不足を悩むるに非ざるや否やか。

赤路を厭ひつゝ、尚其の對露關係の破断を懊惱するは何物と語ら。戰後歐洲に於ける電氣系統壞、亂は英國を以て露國の農産を手にすること困難ならしむるに至つた一事は此の間の事情を雄弁に語るものであらう。

現在その供給を何れに仰ぐべきか勿論北米及アルゼンチンに有る。然して英經濟力恢復の途上の一大障礙又此に存する。

不景氣恢復には國民生活の安定が自眼の問題である。工業政策の一大暗礁たるべき労働爭議の防止も彼等と生活の安定を與へることに有る労働者の求むるは、一其の生存權の要求である。百戦の經濟政策悉く此の一事即ち食糧の自給自足を第一に求めねばならぬ。

幸あるに亞國は天恵豊かだし此の條件を殆んど與へられて居る。耕作すべき萬里の沃野、牧畜すべき無限の平原、恢復すべき道は備へるが、待つものは國民の自給訓練に在る。即ち國

民が國民的經濟を理する道にある。

天恵を余りに恃むことは即ち井戸を掘つて呑み田を耕して食ふの覺に甘んずるもので無いとして、自給自足の天恵は往々人をして發憤の機を得せしむるものである。

好適例を佛國に見る歐洲諸國の經濟界を逆觀して其の寂寥を感ぜしむるは蓋し佛國であらう。

佛國は美術の國である。さりながら經濟戰の漸く深刻ならんとする今日に於て美術國の稱呼は何程の價値あるべきか、國家の前途を想はし時後には美術の愛好を以て養平の祥瑞と喜ぶべきか。恐らく佛國民をして經濟的國民たるを得せしむるものは此の天恵の自給自足の誤用ならざるべきか。

天恵の良材、用ふれば棟梁となれども、用ひざる時は薪おいて薪炭の材たりに過ぎぬ。

望まざれば美術國民たらんよ、國民的國民たらんこと。

然して國民的國民的訓練活動にまたねばならぬことを一言附記して擧筆する。

(完)

送金相場
日貨百円に付き
亞貨百十七ペソ

永年日本人
諸君の御用
命をさす居
ります。
ものはためし
他店にて御
買求に在る
敵に是非二度
御来店下さい
テロ、ホ、ウの向
寫真
材料店
コリエンテス街八七二
電話二四一七(小島)

空前絶後の出版
和西會話辞典
亞貨六冊
送料廿七仙
特約販賣店
原商店
市内ベルグラノ街一四七〇
月小賣部
市内カイヤオ街八九二

LIBRES
Corrientes 871
U.B. 2417 Riv.

永年日本人
諸君の御用
命をさす居
ります。
ものはためし
他店にて御
買求に在る
敵に是非二度
御来店下さい
テロ、ホ、ウの向
寫真
材料店
コリエンテス街八七二
電話二四一七(小島)

新米の同胞

先週入港した前船新米船

先週入港した前船新米船... 神奈川丸... 大船... 沖繩...

ラフラタ丸晩餐會

夕陽商船... 晩餐會... 招待...

山崎忠直氏の結婚披露

山崎忠直氏... 結婚披露... 披露日...

沈溺屋のウイオレツタ

沈溺屋... ウイオレツタ... 沈溺...

新米の出帆豫定

新米の出帆豫定... 船名... 出帆日...

日本近信

上海の暴動

五月廿日上海紀念日... 暴動... 警察...

露國の東征策

露國の東征策... 露國... 東征...

政務次官の任命

政務次官の任命... 任命... 政務...

新蔵相の金輸出

新蔵相の金輸出... 金輸出... 蔵相...

要塞の機密地圖

要塞の機密地圖... 地圖... 機密...

早慶野球戦

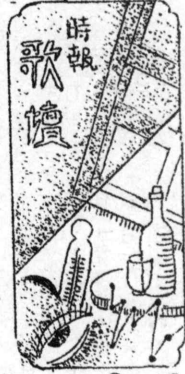
早慶野球戦... 野球... 早慶...

早大の凱歌

早大の凱歌... 凱歌... 早大...

Table with columns for names and scores, likely a score sheet for the baseball game mentioned in the text.

Advertisement for a dictionary: 最新西和辞典 (Newest West and East Dictionary) by 森録語数一萬 (10,000 words), price 三ペソ五十仙 (350 cents), publisher 特約人 淺井政七 (Special Agent Asai Masachika).



病床にて

みどり

病得て寝られしもの筆を待つ冷き指
のこ細りやう
病みよす時髪は美し病み伏して早や
二月を色褪せさせ
病みよす時髪は美し病み伏して早や
病みよす時髪は美し病み伏して早や

公園

香織

公園に吾が望みをはたれんと子等
を尋ねて公園に行く
木の下に鏡ふ人あり側に遊ぶ子等あり
淡き夕陽
いとふしに我れより去りし人の如く河の流れ
れは冷く光る
ほろろたるララタ河に小蒸気の煙流れ
て今日も暮れ行く
その思ふララタ河畔がすらすら久遠
につづく寒風の道

悪心者のうた

のぶ

忘れんと狂言の事悲しかり傳ふく
けある冬の飛羽
あきらめ得ぬあきらめ悲しとかく文
冷や不睡を思ひこしめぬ
街路樹のわくら葉散れと君を見し
窓を開かれず久遠み行く
めいたる人衆からあまよいに見え
眼待つ故悲しみを
悲しくも冷き涙流れ出
は嘲笑えども
我れ行きて死なましもの尻の涙ととけて
清なる國あらば
夕焼け
小鳥
野川をくく煙の夕ぐれ霞たち
めいと静かある
涯にふき冬の脈原にあかねし思は
遠く故國には
暮れやする冬の旅路にた追う寂し
思ひ歌ふれかし
思ひか今冷日も暮れし漂泊の淋し
思ひか今冷日も暮れし漂泊の淋し

冬の夕べ

亮民

抱きしめ
佇みぬ
お手玉は
お悪戯ふ嵐に
嗚らされて
ちやうくたこかい
思ひ出草や
お手玉は
星の夕べの静けさよ
涯にふき空は眼れり
いざ友よ
今宵も語り合はまし
星の夕べの静けさよ
空いと高く気は澄みぬ
いざ友よ
今宵も語り合はまし
今宵も語り合はまし
今宵も語り合はまし

お手玉

みどり

△手文庫のお手玉とりの思ひ出
肩あけの頃 白壁の家
思ひ出は
モロッコ皮の
文相に
紅緋緋の
お手玉
見よはやよと
お手玉と
お手玉と

星の夕べ

亮民

星の夕べの静けさよ
涯にふき空は眼れり
いざ友よ
今宵も語り合はまし
今宵も語り合はまし
今宵も語り合はまし
今宵も語り合はまし

浪の思ひ

合性

浪の思ひ
今宵も語り合はまし
今宵も語り合はまし
今宵も語り合はまし
今宵も語り合はまし

三人

合性

三人
今宵も語り合はまし
今宵も語り合はまし
今宵も語り合はまし
今宵も語り合はまし

お手玉

みどり


お手玉
今宵も語り合はまし
今宵も語り合はまし
今宵も語り合はまし
今宵も語り合はまし

日本郵船會社 廣告
日亞航海日数六十五日
リオ南阿新嘉坡經由
神奈川丸
若狭丸 八月十日着
日本行船賃
一等八十磅
二等五十七磅
三等三十磅
尚日本郵船會社代理
店(御照會を乞ふ)
Lampont & Holt Ltd.
Sarmiento 443. B.S.A.

M. GONZALES Y CIA
Piedras 877
洋服店
多る子亭
隣の
拾ヶ月拂の
便法あり
サラー一と間ヒエサー一と間
日本人紳士にお貸致度
市内ボーンズ街一二六四番
電話二〇五二(リバダビア)

最新柄澤山
到着致した
仕立入念價格
大勉強
持参度一多
片山洋服店
タラリ街五八〇
電話二七〇一
(マリー)

日本料理
末廣亭
ハトリシオ入
拾九番
古川金三郎



Bazar "TOKIO"
DE
Tomari y Kishima
Gabildo 2257 U. T. 3088 BELGRANO

東京雜貨店
貴嶋兄弟

BAZAR JAPONESA
DE
Iritzuki y Usui
1876 RIOJA 1876

本日雜貨店
リオハ街
一八七六
入月武
白井知則

CAFÉ
"THE JAPAN"
General Hornos 16 - Buenos Aires
U. T. 4540, Buen Orden

Bazar "TOKIO"
DE
Hidaka y Nakakoji
6839 - Rivadavia - 6843
U. T. 3744 FLORES

東京雜貨店
日高
仲小路 共栄

CAFÉ TOKIO
MERCEDÉS F. C. O.
Calle 20 esq. 25 - U. T. No. 191
JUNIN F. C. P.
Calle V. Gandini y Rivadavia - U. T. No. 198
LUJAN F. C. O.
Calle San Martin No. 135 - U. T. No. 100

CAFÉ TOKIO
DE
HOSHIDA HIROS
TUCUMAN 1099

カエ
東京
星田
兄弟

CAFÉ
LA JAPONESA
Boedo 827

Café NAGASAKI
BAR, RESTAURANT
Y BILLARES
PUEYREDON 975
U. T. 8001, Mitre

伊東 五山
東金 十嵐
水金 五俊
太五 二郎
郎二

CAFÉ TOKIO
Calle CORDOBA 373
Suc. Calle CORDOBA 495
BELL VILLE
Provincia de Córdoba

中村米助
鶴辰馬
山口末吉

豆腐湯薬
製造販賣
日本各種賣業
販賣
新屋敷商店
コロンサルワドレー
一五三二

Dr. RABINOVICH
MEDICO CIRUJANO
Consultas de 13 a 17
MONTES DE OCA 1722 U. T. 21, Barracas 0840

内外科
婦人科
産科
泌尿科
皮膚科
眼科
耳鼻喉科
牙科
小児科
リハビリ
ドクトル
エムハル

日本料理
宴會并ニ仕出し
御朱當配達
各種罐詰類 沢山
とりそろへて有り升

Tintoreria Japonesa
"EL TOKIO"
de C. Migasaki
Casa Matriz: URUGUAY 1033
U. T. 41, Plaza 1947
1.a Sucursal: Lavallo 567 - U. T. 3335 Retiro
2.a Sucursal: Mendoza 2450 - U. T. 2819 Belgrano
3.a Sucursal: Corrientes 2589 - U. T. 82 Mitre 1077

染物 志乃由 業
可東京
店主 宮崎惟光
本居の分ワイ街の二三
電話二七〇一(マリー)
第一支店 ラプラシア街
電話三三三三(レライ)
第二支店 マドレー街
電話二二五〇(香)
第三支店 コロンサルワドレー街
電話二二五〇(香)
電話一〇七(マリー)
六二

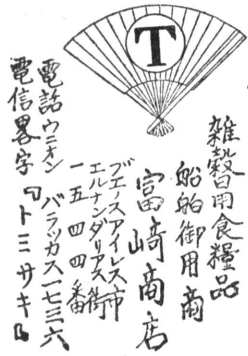
ALMACEN Y BAZAR
DE T. NAKAGAWA
SUAREZ 1300 U. T. 0869 Barracas

アルマセン
兼
バザール
中川商店
市内スワレス街一三〇〇
電話〇八六九(バラカス)
食料品 贈答品 台所道具
日本罐詰類直輸入一社。

DARUMA TEI
PIEDRAS 873
U. T. 1527, Buen Orden

日本料理
會席兼ニ仕出し
餅 菓子 すすき
あし せんべい
ぜんざい
だるま亭
市田清市
三トラス街八十三
電話五三三三(香)
出産内婚喪事 祝儀
印注文に應じ奉

Almacén, Shipchandler y Bar - de José Tomisaki



犬喰父子の?
 犬喰父子の? 昔カワ夫婦喧嘩
 三極戸居又新婚時ホマ時代
 小免三南中年老年夫婦喧嘩ト
 云々モ八突際之猫喰又モ又此時
 代夫婦喧嘩原因之研究ニ見マ
 スト共中八九迄ハ先礼下三家経済上
 向題カ先礼家内ノ様(思)レ又私ハ此
 事アル家ニ数手以テ夫婦和合スル
 モラ販賣之居リ又ス決テモ有
 リレ又モハアリヤン即チ家庭内
 ニ於テ番犬ヲ養育ス要ス白々食料
 品ヲ又又養育品等何程高價
 モ家庭経済ヲ脅ス様ナリトモカ
 日用必需品タル食料品價格ハ常ニ
 深甚御注意ヲ以テ御研究ヲ見テ様
 ニテ又ト非常ニ経済ヲ生活ヲル様
 ニナリマス、
 当店犬雜穀白米麵類中又又又日
 用食料品ハ全部新鮮ナルヲ網羅
 シ多店ノ信條ナル良白廉價ハ主ニ目ヲ
 奉シテ諸賢ノ御用命ヲ御待テシ
 テ居リマス。

雜穀食用食糧品
 船舶御用商
 富崎商店
 エスアイリス
 エルンダリス
 一五三四番
 電話ウエ
 ハシカス七三六
 電信番号
 ト三サキ

CABLE ADDRESS: "TOMISAKI" - UNION TELEF. 21 BARRACAS 1736
 HERNANDARIAS 1544 - BUENOS AIRES

Dr. KAKUJI KATAI

Talcahuano 428 Dto. B.

U. T. 6076. Mayo - Buenos Aires

齒科 口腔外科
 一般診療
 自午前九時迄午後六時
 齒科醫師

片井格次

RETRATOS
 ARTE MODERNO
 KANAZAWA



ESTUDIO
 TUCUMAN 1136
 U. T. (38) 0792 MAYO
 U. T. (37) 3484 RIVD.

BAZAR TOKIO de T. ARIMIDZU

VENTAS AL POR MAYOR Y MENOR

Casa Central: TRIUNVIRATO 478 al 500

U. T. 61 - Chacrita, 0127

東京雜貨店
 有 水藤太郎

ウリウリビラト街 四七八一五〇〇



Garage "TOKIO"
 DE YOSHIMITSU

ALVARADO 1927 (Barracas)

五十余基
 の收容量を
 有する
 自動車
 大倉庫
 ガラハ
 東京
 アルカア街
 一九二七番
 好満一雄

DR. J. P. MUNZINGER

MEDICO CIRUJANO

178 LIMA 188 U. T. 1154, Rivad.

BUENOS AIRES

独逸病院 医師
 日會顧問 医師
 ハンシンガ

N. Y. K. Line



郵船會社
 エスアイリス
 代理店

日本南米間、
 最短期航路
 リオ南阿及ロ
 新嘉波經由
 悉要細ト池ニ
 合ハセ下サリ

Lamport & Holt Ltd.

Sarmiento 433 - Buenos Aires

The Japan Bar

25 de Mayo 427 al 37
 U. T. Retiro, 0675

弊店は
 バタクラフとコスモポリタン西劇場
 の前におきまして常設の
 美人音楽團は遠來者の露情
 を慰むるに充分です
 ジャパンバー
 市休ベインデレンコチマイ街
 四二七番
 新垣徳衛 大城永満 営
 船員諸君には特別切丁等に待遇外

日本式御料理

菊水

市内コリエンテス街
 一三三四番

月定の方には特に
 中食を洋食。夕食を日本食
 として差上げ外
 仰下宿もいゝます。